

<p>An den Südtiroler Landtag Amt für Verwaltungsangelegenheiten Dantestraße 9 39100 BOZEN Tel. 0471 946 225 oder 0471 946 218 http://www.landtag-bz.org verwaltung@landtag-bz.org amministrazione@pec.consiglio-bz.org</p>	<p>Al Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano Ufficio amministrazione Via Dante 9 39100 BOLZANO Tel. 0471 946 225 oppure 0471 946 218 http://www.consiglio-bz.org amministrazione@consiglio-bz.org amministrazione@pec.consiglio-bz.org</p>
<p align="center">GESUCH UM ZULASSUNG Einreichtermin: 29.9.2020, 12:00 Uhr</p>	<p align="center">DOMANDA DI AMMISSIONE scadenza: 29/9/2020, ore 12.00</p>
<p align="center">ÖFFENTLICHER WETTBEWERB NACH PRÜFUNGEN ZUR UNBEFRISTETEN BESETZUNG VON EINER TEILZEITSTELLE IM BERUFSBILD "EXPERTE/EXPERTIN IM VERWALTUNGSBEREICH", VIII. FUNKTIONSEBENE</p>	<p align="center">CONCORSO PUBBLICO AD ESAMI PER LA COPERTURA A TEMPO INDETERMINATO DI UN POSTO A TEMPO PARZIALE NEL PROFILO PROFESSIONALE "ESPERTO/ESPERTA – SETTORE AMMINISTRATIVO", VIII QUALIFICA FUNZIONALE</p>
<p>Wichtige Anmerkung: das Gesuchsformular ist in allen seinen Teilen anzukreuzen (falls zutreffend) und/oder auszufüllen.</p>	<p>Avviso importante: il modulo di domanda va compilato e/o contrassegnato (ove pertinente) in tutte le sue parti.</p>
<p align="center"><i>ABSCHNITT PERSÖNLICHE DATEN</i></p>	<p align="center"><i>SEZIONE DATI PERSONALI</i></p>
<p>Nachname.....</p> <p>Name.....</p> <p>geboren in..... am.....</p> <p>wohnhaft in</p> <p>PLZ..... (Prov.)</p> <p>Straße..... Nr.</p> <p>Familienstand:</p> <p><input type="checkbox"/> ledig <input type="checkbox"/> verheiratet <input type="checkbox"/> getrennt</p> <p><input type="checkbox"/> geschieden <input type="checkbox"/> verwitwet</p>	<p>cognome.....</p> <p>nome.....</p> <p>nato/a a.....il</p> <p>residente a</p> <p>CAP..... (Prov.)</p> <p>via..... n.</p> <p>Stato di famiglia:</p> <p><input type="checkbox"/> nubile/celibe <input type="checkbox"/> sposato/a <input type="checkbox"/> separato/a</p> <p><input type="checkbox"/> divorziato/a <input type="checkbox"/> vedovo/a</p>
<p>Steuernummer <input type="checkbox"/><input type="checkbox"/><input type="checkbox"/><input type="checkbox"/><input type="checkbox"/><input type="checkbox"/><input type="checkbox"/><input type="checkbox"/><input type="checkbox"/><input type="checkbox"/><input type="checkbox"/><input type="checkbox"/><input type="checkbox"/><input type="checkbox"/><input type="checkbox"/><input type="checkbox"/> codice fiscale</p>	
<p>Tel.</p> <p>Mobiltelefon.....</p> <p>E-Mail.....</p> <p><input type="checkbox"/> Der/Die Unterfertigte beabsichtigt, mit dem Südtiroler Landtag bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren:</p> <p>PEC.....</p>	<p>tel.</p> <p>tel. cell.</p> <p>e-mail.....</p> <p><input type="checkbox"/> Il sottoscritto/La sottoscritta intende comunicare con il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento:</p> <p>PEC.....</p>

Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend): PLZ..... Ort..... (Prov.) Straße..... Nr.	Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza): CAP..... località..... (prov.) via..... n.
Sprache für Mitteilungen: <input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch	Lingua per comunicazioni: <input type="checkbox"/> italiano <input type="checkbox"/> tedesco

Der/Die Unterfertigte ist sich der strafrechtlichen Folgen im Falle von nicht wahrheitsgetreuen Erklärungen und Ausstellung und Verwendung von falschen Urkunden, gemäß Art. 76 des DPR Nr. 445 vom 28. Dezember 2000 bewusst und erklärt:	Il sottoscritto/La sottoscritta, consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni mendaci, di formazione o uso di atti falsi, richiamate dall'art. 76 D.P.R. 445 del 28 dicembre 2000, dichiara:
ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN	SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO
<input type="checkbox"/> die italienische Staatsbürgerschaft zu besitzen <input type="checkbox"/> die Staatsbürgerschaft des folgenden EU-Staates zu besitzen <input type="checkbox"/> die Staatsbürgerschaft eines anderen Staates: zu besitzen (Für letzteren Fall sehen die Bestimmungen vor, dass Nicht-EUBürger und -Bürgerinnen den Antrag einreichen können, die - Familienangehörige von EU-Bürgern und -Bürgerinnen sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder - Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung („permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo“) sind, oder - einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen)	<input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza italiana <input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza del seguente stato membro dell'Unione Europea <input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza di altro stato (In quest'ultimo caso le norme prevedono che possano attualmente presentare domanda i cittadini e le cittadine extracomunitari che: - sono familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea e sono titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o che - sono titolari del “permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo” o che - sono titolari dello “status di rifugiato” ovvero dello “status di protezione sussidiaria”)
<input type="checkbox"/> in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragen zu sein;	<input type="checkbox"/> di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di
<input type="checkbox"/> nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein (einschließlich der vom Art. 444 Abs. 2 der Strafprozessordnung – sogenannte „Strafzumessung“ – vorgesehenen Urteile) und dass keine strafrechtlichen Verfahren behängen <input type="checkbox"/> dass folgende Strafurteile ausgesprochen wurden: (Diese Information ist notwendig, um die Vereinbarkeit mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können)	<input type="checkbox"/> di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2, del codice di procedura penale, cd. “di patteggiamento”) e di non avere in corso procedimenti di tale natura <input type="checkbox"/> di aver riportato le seguenti condanne penali: (L'informazione è necessaria per verificare la compatibilità con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento)

<input type="checkbox"/> nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden zu sein und nie die Stelle verloren zu haben, weil er/sie gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat		<input type="checkbox"/> di non essere mai incorso/a in provvedimenti di destituzione o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o, ancora, di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile	
<input type="checkbox"/> zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben körperlich und geistig geeignet zu sein		<input type="checkbox"/> di possedere l'idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni	
<u>Stellenvorbehalt für Streitkräfte – Gv.D. Nr. 66/2010</u> <input type="checkbox"/> Zugehörigkeit zur Kategorie der Freiwilligen der Streitkräfte		<u>Riserva per i militari – D.Lgs n. 66/2010</u> <input type="checkbox"/> appartenenza alla categoria dei volontari delle FF.AA.	
<input type="checkbox"/> nicht in den Ruhestand versetzter Bediensteter/versetzte Bedienstete zu sein (Art. 13 Absatz 1 Buchstabe i des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6)		<input type="checkbox"/> di non essere dipendente collocato/collocata in quiescenza (art.13, comma 1, lettera i della legge provinciale 19 maggio 2015, n.6)	
folgenden Studientitel zu besitzen:		di essere in possesso del seguente titolo di studio:	
Hochschulabschluss Laurea	Ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto e indirizzo)	Datum data	Note/Bewertung Voto comples.
.....
gesetzliche Dauer des Studienganges:		durata legale del corso di laurea:	
<input type="checkbox"/> 3 Jahre <input type="checkbox"/> 4 Jahre <input type="checkbox"/> 5 Jahre		<input type="checkbox"/> 3 anni <input type="checkbox"/> 4 anni <input type="checkbox"/> 5 anni	
falls im Ausland erworben:		se conseguita all'estero:	
<input type="checkbox"/> anerkannt als "....." von: am mit Gesamtnote <input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags Dienststelle)		<input type="checkbox"/> riconosciuta come da in data con voto <input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento (data inoltra domanda autorità)	
<input type="checkbox"/> den erforderlichen Studientitel nicht zu besitzen und um die Teilnahme am Verfahren mittels vertikaler Mobilität anzusuchen (siehe Zusatzklärung)		<input type="checkbox"/> di non essere in possesso del titolo di studio richiesto e di partecipare alla procedura tramite mobilità verticale (vedasi dichiarazione allegata)	
folgenden Nachweis zu besitzen:		di essere in possesso del seguente attestato di:	
<input type="checkbox"/> Zweisprachigkeitsnachweis <input type="checkbox"/> Dreisprachigkeitsnachweis <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1(A)		<input type="checkbox"/> bilinguismo <input type="checkbox"/> trilinguismo <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1(A)	
Vorzugskriterien bei Punktegleichheit:		Criteri di preferenza in caso di parità di punteggio:	
<input type="checkbox"/> Dienst bei folgender öffentlichen Verwaltung: ohne jeglicher Beanstandung in den letzten zwei Jahren geleistet zu haben <i>n.b. nur ausfüllen, wenn mindestens zwei Jahre Dienst in einer öffentlichen Verwaltung geleistet wurden.</i>		<input type="checkbox"/> di aver prestato servizio nella seguente pubblica amministrazione: senza aver riportato rilievi disciplinari negli ultimi due anni <i>n.b. da compilare solo in caso di almeno due anni di servizio presso un'amministrazione pubblica.</i>	

<p><u>Für geschützte Personengruppen – Gesetz Nr. 68/99</u> Zugehörigkeit zu folgender geschützten Personengruppe:</p> <p><input type="checkbox"/> Zivilinvalide <input type="checkbox"/> Arbeitsinvalide <input type="checkbox"/> blind <input type="checkbox"/> taubstumm <input type="checkbox"/> Witwe/Waise <input type="checkbox"/> Flüchtling</p> <p>Invaliditätsgrad beschäftigungslos: <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein</p> <p><input type="checkbox"/> Er/Sie ersucht aufgrund seiner/ihrer Behinderung, dass <input type="checkbox"/> ihm/ihr folgende Hilfsmittel zur Verfügung gestellt werden bzw. <input type="checkbox"/> zusätzliche Zeit gewährt wird</p>	<p><u>Per le categorie protette – legge n. 68/99</u> appartenenza alla seguente categoria protetta:</p> <p><input type="checkbox"/> invalido civile <input type="checkbox"/> invalido del lavoro <input type="checkbox"/> non vedente <input type="checkbox"/> sordomuto <input type="checkbox"/> vedovo/orfano <input type="checkbox"/> profugo</p> <p>grado di invalidità disoccupato/a: <input type="checkbox"/> sì <input type="checkbox"/> no</p> <p><input type="checkbox"/> di chiedere, in relazione al proprio handicap, <input type="checkbox"/> i seguenti ausili oppure <input type="checkbox"/> tempi aggiuntivi per sostenere le prove d'esame</p>
---	---

<i>ABSCHNITT UNTERLAGEN</i>	<i>SEZIONE DOCUMENTAZIONE</i>
Dem Antrag werden folgende Unterlagen beigelegt:	Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:
<input type="checkbox"/> Bescheinigung über die Zugehörigkeit bzw. Angliederung an eine der drei Sprachgruppen (<u>bei sonstigem Ausschluss</u>) in Originalausfertigung, nicht älter als 6 Monate und in verschlossenem Kuvert. Für <u>Nichtansässige</u> in der Provinz Bozen <u>ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig</u> ; sie muss nach den vorgesehenen Modalitäten abgegeben werden.	<input type="checkbox"/> certificato di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici (<u>pena l'esclusione</u>) in originale, di data non anteriore a 6 mesi, in busta chiusa. Per i <u>non residenti</u> in provincia di Bolzano <u>la dichiarazione sostitutiva non è più ammissibile</u> ; essa va resa nei modi ordinari.
<p><u>Für jene Bewerber/Bewerberinnen, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind:</u></p> <input type="checkbox"/> Der/die Unterfertigte erklärt, nicht in der Provinz Bozen ansässig zu sein und demzufolge vom Recht Gebrauch zu machen, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.	<p><u>Per i candidati/le candidate non residenti in provincia di Bolzano:</u></p> <input type="checkbox"/> Il sottoscritto/la sottoscritta dichiara di non essere residente in provincia di Bolzano e intende pertanto avvalersi del diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.
<p><u>Für jene, die den Antrag mittels PEC eingereicht und die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung nicht beigelegt haben:</u></p> <input type="checkbox"/> der/die Unterfertigte erklärt die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung in Originalausfertigung zu besitzen, die am..... ausgestellt worden ist und verpflichtet sich das Dokument am Tag der ersten Prüfung abzugeben.	<p><u>Per coloro che hanno inviato la domanda per via telematica (Pec) e non hanno allegato il certificato di appartenenza al gruppo linguistico:</u></p> <input type="checkbox"/> il/la sottoscritto/a dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico, in originale, emesso in data e si impegna a consegnarlo il giorno della prima prova.
<input type="checkbox"/> aktueller Lebenslauf laut „Europass-Vorlage“ (unterzeichnet und vollständig ausgefüllt – gilt als Ersatzerklärung);	<input type="checkbox"/> curriculum vitae, “modello Europass” aggiornato (firmato e compilato interamente – vale come dichiarazione sostitutiva);
<input type="checkbox"/> Kopie eines Personalausweises (beizulegen, wenn das Ansuchen mittels Einschreiben eingereicht wird oder das mittels PEC übermittelte Ansuchen nicht digital unterzeichnet ist);	<input type="checkbox"/> fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare in caso di spedizione a mezzo racc. oppure nel caso in cui la domanda di ammissione spedita con pec non è stata firmata digitalmente);

<p>Für vertikale Mobilität: (außer Landtagsdienst)</p> <p><input type="checkbox"/> siehe beiliegende Erklärung betreffend die Berufserfahrung</p>	<p>Per la mobilità verticale: (eccetto servizio presso il Consiglio provinciale)</p> <p><input type="checkbox"/> vedi dichiarazione di esperienza professionale allegata</p>
<p><input type="checkbox"/> die in der Folge angeführten Unterlagen liegen bereits im Personalbüro des Südtiroler Landtages auf:</p> <p>1.</p> <p>2.</p>	<p><input type="checkbox"/> i documenti elencati di seguito sono in possesso dell'ufficio personale del Consiglio provinciale:</p> <p>1.</p> <p>2.</p>

DATENSCHUTZERKLÄRUNG**ART. 13 DER VERORDNUNG (EU) 2016/67**

Verantwortlicher der Datenverarbeitung und Rechte der betroffenen Person. Verantwortliche für die Datenverarbeitung ist der Südtiroler Landtag, mit Sitz in Silvius-Magnago-Platz Nr. 6 - 39100 Bozen (BZ). Sie können sich für jegliche Informationen sowie für die Ausübung Ihrer Rechte, wie von den Rechtsvorschriften vorgesehen, (Zugang zu Ihren Daten, Löschung, Richtigstellung oder Einschränkung der Datenverarbeitung) an den Verantwortlichen unter der E-Mail-Adresse privacy@landtag-bz.org wenden.

Zu diesem Zweck hat die verantwortliche Verwaltung einen Datenschutzbeauftragten, Dr. Andrea Avanzo, den Sie unter dieser E-Mail-Adresse a.avanzo@inquiria.it kontaktieren können, ernannt. Sie können sich auch an die Aufsichtsbehörde wenden, wenn Sie der Ansicht sind, dass Ihre Daten unrechtmäßig oder unangemessen behandelt wurden.

INFORMATIVA AL TRATTAMENTO DEI DATI ART. 13 DEL REGOLAMENTO UE 2016/679

Titolare del trattamento e diritti dell'interessato. Titolare del trattamento è il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano con sede in Piazza Silvius Magnago n. 6, al quale potrà rivolgersi per ogni informazione nonché per l'esercizio dei Suoi diritti previsti dalla normativa (accesso ai dati, cancellazione, rettificazione o limitazione del trattamento) all'indirizzo e-mail privacy@consiglio-bz.org.

Per tali finalità la struttura ha inoltre individuato un Responsabile per la protezione dei dati, Dott. Avanzo Andrea al quale potrà rivolgersi al seguente recapito e-mail a.avanzo@inquiria.it. È inoltre Sua facoltà rivolgersi all'autorità di controllo laddove ritenga che i Suoi dati siano stati trattati in modo illegittimo o non conforme.

Datum _____

data _____

Unterschrift _____

firma _____

Dem Amt vorbehalten:

Ausweis:

Nr.

ausgestellt am:

Riservato all'ufficio:

Documento:

n.

rilasciato il:

Wird die Erklärung vom Antragsteller nicht in Anwesenheit des zuständigen Beamten unterzeichnet, muss eine Fotokopie eines gültigen Personalausweises beigelegt werden (Art. 38 des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 und Art.5 Abs. 10 des L.G. Nr. 17 vom 20.10.1993)

Se la dichiarazione non è sottoscritta dall'interessato/interessata in presenza del dipendente addetto, allegare fotocopia di un documento valido (D.P.R. 28.12.2000, n 445 art. 38 e L.P. 20.10.1993, n. 17 art. 5 comma 10.